

Jesaja 63



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wer^{H4310} ist dieser^{H2088}, der von^{H4480} Edom^{H123} kommt^{H935}, von^{H4480} Bozra^{H1224} in hochroten^{H2556} H122 Kleidern^{H899}, dieser^{H2088}, prächtig^{H1921} in seinem Gewand^{H3830}, der einherzieht^{H68081} in der Größe^{H7230} seiner Kraft^{H3581}? – Ich^{H589} bin es, der in Gerechtigkeit^{H6666} redet^{H1696}, der mächtig^{H7227} ist zu retten^{H34672}. – 2 Warum^{H4069} ist Rot^{H122} an deinem Gewand^{H3830} und sind deine Kleider^{H899} wie die eines Keltertreters^{H1869} H1660? – 3 Ich habe die Kelter^{H6333} allein^{H905} getreten^{H1869}, und von^{H4480} den Völkern^{H5971} war niemand^{H369} H376 bei^{H854} mir; und ich zertrat^{H1869} sie³ in meinem Zorn^{H639} und zerstampfte^{H7429} sie in meinem Grimm^{H2534}, und ihr Saft^{H5332} spritzte^{H5137} auf^{H5921} meine Kleider^{H899}, und ich besudelte^{H1351} mein ganzes^{H3605} Gewand^{H4403}. 4 Denn^{H3588} der Tag^{H3117} der Rache^{H5359} war in meinem Herzen^{H3820}, und das Jahr^{H8141} meiner Erlösung^{H13504} war gekommen^{H935}. 5 Und ich blickte^{H5027} umher^{H5027}, und da war kein^{H369} Helfer^{H5826}; und ich staunte^{H8074}, und da war kein^{H369} Unterstützer^{H5564}. Da hat mein Arm^{H2220} mir geholfen^{H3467}, und mein Grimm^{H2534}, er^{H1931} hat mich unterstützt^{H5564}. 6 Und ich trat^{H947} die Völker^{H5971} nieder^{H947} in meinem Zorn^{H639} und machte^{H7937} sie betrunken^{H7937} in meinem Grimm^{H2534}, und ich ließ^{H3381} ihren Saft^{H5332} zur Erde^{H776} rinnen^{H3381}.

7 Ich will der Gütigkeiten^{H2617} des HERRN^{H3068} gedenken^{H21425}, der Ruhmestaten^{H8416} des HERRN^{H3068}, nach allem^{H3605}, was^{H834} der HERR^{H3068} uns erwiesen^{H1580} hat, und der großen^{H7227} Güte^{H2898} gegen das Haus^{H1004} Israel^{H3478}, die^{H834} er ihnen erwiesen^{H1580} nach seinen Erbarmungen^{H7356} und nach der Menge^{H7230} seiner Gütigkeiten^{H2617}. 8 Und er sprach^{H559}: Sie sind ja^{H389} mein Volk^{H5971}, Kinder^{H1121}, die^{H1992} nicht^{H3808} trügen werden; und er wurde^{H1961} ihnen^{H1992} zum Heiland⁶. [?]^{H8266} [?]^{H3467} 9 In all^{H3605} ihrer Bedrängnis^{H6869} war er bedrängt^{H6862}, und der Engel^{H4397} seines Angesichts^{H6440} hat sie gerettet^{H3467}. In seiner Liebe^{H160} und in seiner Erbarmung^{H25517} hat er^{H1931} sie erlöst^{H1350}; und er hob^{H5190} sie empor^{H5190} und trug^{H5375} sie alle^{H3605} Tage^{H3117} der Urzeit^{H5769}. 10 Sie^{H1992} aber sind widerspenstig^{H4784} gewesen und haben seinen heiligen^{H6944} Geist^{H7307} betrübt^{H6087}; da wandelte^{H2015} er sich ihnen in einen Feind^{H341}: er^{H1931} selbst kämpfte^{H3898} gegen sie.

11 Da gedachte sein Volk^{H5971} der Tage^{H3117} der Urzeit^{H5769}, der Tage Moses^{H48728}: „Wo^{H346} ist der, der sie aus^{H4480} dem Meer^{H3220} heraufführte^{H5927} samt^{H854} den Hirten^{H7462} seiner Herde^{H6629}? Wo^{H346} ist der, der seinen heiligen^{H6944} Geist^{H7307} in ihre Mitte^{H7130} gab^{H77609}; [?]^{H2142} 12 der seinen herrlichen^{H859710} Arm^{H2220} zur Rechten^{H3225} Moses^{H4872} einherziehen^{H1980} ließ, der die Wasser^{H4325} vor^{H4480} H6440 ihnen her spaltete^{H1234}, um sich einen ewigen^{H5769} Namen^{H8034} zu machen^{H6213}, 13 der sie durch die Tiefen^{H841511} ziehen^{H1980} ließ, wie das Pferd^{H5483} in der Steppe, ohne^{H3808} dass sie stolperten? [?]^{H4057} [?]^{H3782} 14 Wie das Vieh^{H929}, das in das Tal hinabsteigt^{H3381}, brachte^{H5117} der Geist^{H7307} des HERRN^{H3068} sie zur^{H5117} Ruhe^{H5117}. So^{H3651} hast du dein Volk^{H5971} geleitet^{H5090}, um dir einen herrlichen^{H8597} Namen^{H8034} zu machen^{H6213}.“ – [?]^{H1237} 15 „Blicke^{H5027} vom^{H4480} Himmel^{H8064} herab^{H5027} und sieh^{H7200}, von^{H4480} der Wohnstätte^{H2073} deiner Heiligkeit^{H6944} und deiner Majestät^{H8597}! Wo^{H346} sind dein Eifer^{H7068} und deine Machttaten^{H1369}? Die Regung^{H1995} deines Innern^{H4578} und deine Erbarmungen^{H7356} halten^{H662} sich gegen^{H413} mich zurück^{H662}. 16 Denn^{H3588} du^{H859} bist unser Vater^{H1}; denn^{H3588} Abraham^{H85} weiß^{H3045} nicht^{H3808} von uns, und Israel^{H3478} kennt^{H5234} uns nicht^{H3808}; du^{H859}, HERR^{H3068}, bist unser Vater^{H1}; unser Erlöser^{H1350} von^{H4480} alters^{H5769} her ist dein Name^{H803412}. 17 Warum^{H4100}, HERR^{H3068}, lässt^{H8582} du uns von^{H4480} deinen Wegen^{H1870} abirren^{H8582}, verhärtest^{H7188} unser Herz^{H3820}, dass wir dich nicht^{H4480} fürchten^{H3374}? Kehre^{H7725} zurück^{H7725} um^{H4616} deiner Knechte^{H5650} willen^{H4616}, der Stämme^{H7626} deines Erbteils^{H5159}! 18 Auf eine kleine Zeit^{H4705} hat dein heiliges^{H6944} Volk^{H5971} es besessen^{H3423}. Unsere Widersacher^{H6862} haben dein Heiligtum^{H4720} zertreten^{H947}. [?]^{H4705} 19 Wir sind zu solchen geworden^{H1961}, über die du von^{H4480} alters^{H5769} her nicht^{H3808} geherrscht^{H4910} hast, die nicht^{H3808} genannt^{H7121} gewesen sind nach^{H5921} deinem Namen^{H8034}.“ – „O^{H3863} dass du die Himmel^{H8064} zerrissest^{H7167}, herabführst, dass vor^{H4480} deinem Angesicht^{H6440} die Berge^{H2022} erbebt^{H2151}, [?]^{H3381}

Fußnoten

1. Eig. stolz einhergeht
2. O. zu helfen
3. d.h. die Völker; wie V. 6
4. And. üb.: meiner Erlösten
5. d.h. rühmend gedenken
6. O. Retter, Helfer
7. Eig. seiner Schonung, seinem Mitleid
8. O. der Urzeit ^{und} Moses
9. Eig. legte (vergl. Neh. 9,20)
10. O. majestätischen
11. O. Fluten
12. Nach and. Interpunktion: unser Erlöser ist dein Name von alters her